



Contribución al  
Folklore Argentino

Escuela N° 54  
«La Unión»

Provincia de  
Salta



Trabajos de Folk-lore  
de la  
Escuela N° 54 - "La Unión"  
Salta

f.º  
" "

Creencias y costumbres

3  
1º A. (a)

4  
Es costumbre muy generalizada entre los campesinos de estos regiones, hacer una cruz con ceniza en tiempo de tormentas fuertes, como un atenuante de su furia.

Suelen también cuando graniza, clavar un cuchillo para el lado que nace el sol, para hacer que la piedra cese.

1º A. (c) La lechuga es considerada como ave agorera por excelencia y cuando graniza seguido por encima de las casas es presencia segura de que viene a llevarse un miembro de la familia.

Es considerado también como ave de mal agüero "el gomo del agua" que su grito anuncia la muerte.

La chuina, anuncia con su canto mal tiempo y a veces lluvia.

El quitupí o ventero, anuncia visitas o buenas noticias.

Las libélulas de luz, que ajean de la luz del candel o de la lámpara en dirección a la puerta, da señales que se recibirán cartas de los miembros de la familia que estén ausentes.

1º A. (f) Es común la creencia de que cuando una persona muere con los ojos abiertos, es porque pronto le seguirá un miembro de la misma familia.

1º A. (g) Entre los aborígenes de las regiones del Ambo to, existe la superstición de que un espíritu es el dueño de las estancias, el guardador de las haciendas, y que llama con

su grito prolongado que tiene algo del suspiro melancólico y al grito amenazante a los guanacos y venados para protegerlos del inclemente cazador.

Este espíritu sin forma definida, vigila las solapas de sus pagos, él es quien surte los aguas de los vertientes y envía las lluvias para fecundizar los campos, alimentar los pastos, sustentar los ganados. En fin atribuyen a ese Señor de los estancieros varios de los atributos del Supremo Glacador.

Nº 4 (i) Una infusión de ratones en aguardiente, es remedio infalible para la ebriedad.

Una compresa de ajos, puesta en la yema de los pulgares opuestos al lado de la nuca enferma, cura inmediatamente su dolor.

El vientre del sapo aplicado sobre una quemadura, la desinflama y cura.

Un anillo de caraguiay llevado siempre en el índice de la mano izquierda evita la carie de los dientes.

Nota: No se suministran más datos sobre este caso por no haberse podido recoger.

los y al  
ejercerlos

las sole  
vertien  
s, ali  
len a  
supremo

nte, es

vulgars  
edriata-

la desin-

índice  
2  
0.

no

2.<sup>o</sup>

Narraciones y refranes

(d)

6  
Narración hecha por Dña. Albana Romero - Edad  
63 años - Transcripción de la Dra. Ise. N° 5 H. La Unión.

### La flor del lilola

Brace un Rey que tenía tres hijos de 8, 10 y 12 años de edad respectivamente. Habiendo el Rey perdido la vista y desesperado por la imposibilidad de su curación, resolvió hacerse revisar por un mago de gran fama, traído expresamente a su palacio de muy lejanas tierras. Este, después de una mágica adivinación de la vista, recetó como único remedio a su ceguera, repetidas fricciones con flor del lilola, flor algo exótica y por lo tanto muy difícil de conseguir por esos lugares.

Sus hijos solícitos a las indicaciones del mago y desconfiando, a toda costa verlo sano a su padre, acordáronse para ir en busca de tan extraña flor, no sin antes haber obtenido la autorización del Rey, que les concedió ese permiso en virtud de la insistencia de sus descendientes.

Estaba fijada la fecha de la partida de aquellos. Con la tristeza del caso, partieron los niños llevándose la bendición paterna y todo lo necesario para el viaje a emprenderse.

La llevaban, varios días de peregrinaje, cuando se detuvieron en un sitio, de donde se desprendían tres caminos que partían en distintas direcciones. Estos, después de una concienzuda reflexión, combináronse para tomar cada uno, uno de los tres caminos que tenían por delante, prometiéndose al separarse, reencontrarse en el mismo punto de partida al finalizar el año, sea cual fuere el éxito de sus viajes.

La suerte se inclinó en favor del más pequeño, fue mediante la aparición de un sabio anciano que lo condujo a un sitio muy pintoresco, cubierto de una hermosa vegetación, donde había también



florecedo, la flor del lilolá.

Posterior al niño, de la codiciada flor, emprendió su regreso y al llegar al punto donde habían convenido los tres hermanos para reunirse, no encontró sino uno. Decidieron entonces esperar allí al tercero, que no tardó en reunirseles también.

La envidia, mordió el corazón de los hermanos, fue en su viaje infructuoso, no consiguieron aquella flor de bendición y el remedio para su padre; se sentían rebajados en su dignidad de hermanos mayores y así la mente del mayor concibió la diabólica idea, de quitar al pequeño paladin la gloria de llevar la flor del lilolá. En combinación con el segundo de los desairados por la suerte, resolvieron darle muerte esa misma noche. Consumado el fratricidio, dejáronle sepultado en la linde del camino y retornaron al Palacio justo casi al año de su ausencia y orgullosos de llevar la maladquirida flor del lilolá.

Hondo pesar causó en el Rey la desaparición de su adorado hijo, a quien sus malos hermanos y para no despertar sospechas en el padre, dijeron que no habían encontrado al volver.

Como las malas acciones tarde o temprano reciben su recompensa, así a ésta, el tiempo y la casualidad se encargaron de dársela.

Un carbonero que viajaba seguido, por esas comarcas apreciando su mercancía, al pasar por el sitio donde había sido sepultado el pequeño mártir, reparó en un esbelto cañaveral que ostentaba una hermosa flor violácea y que se la balanceaba dulcemente agitado por el viento. Quiso cortar la flor y ésta se desprendió con toda su débil caña. El carbonero que parecía tener fibra de bohemio, no tardó en transformar en una flauta, la caña de aquella planta.

Una vez improvisado el instrumento se puso a sonarlo y grande fue su sorpresa, cuando esa maldita! sintió que la flauta parecía decir bien claro: «no me toques carbonero, ni me digas de tocar que mis hermanos me han muerto por la flor del liblo!».

Conturbado con su mágica flauta, el carbonerito siguió su viaje hasta la población, adonde tenía su arriente el Salario del Rey, hasta el cual se llegó para ofrecer su mercancía. Por una combinación del destino, llegó también a oídos del Rey la extraña cantinela de tan mágica flautilla, fue pasó al poder del Rey mediante una pequeña suma de dinero. Este probó a sonar a su vez la flauta, y bien claro oyó que ésta repetía las voces: «no me toques padre mío, ni me digas de tocar que mis hermanos me han muerto, por la flor del liblo!».

Conturbado el Rey con los sonidos del instrumento, pidió al carbonero le explicara el origen de él, fueron le reprodujo la historia con todos sus detalles. Inmediatamente mandó el Rey que se investigara el terreno de donde había nacido el canaveral y los emisarios con ayuda del carbonero, bien pronto dieron con el cadáver casi intacto del infortunado niño.

La inhumación de sus restos, se hicieron con la mayor pompa posible y los desnaturalizados hermanos expiaron su falta en el arrepentimiento y la maldición de sus padres fue lo expulsó para siempre de su Palacio.

## Refranes y adivinanzas

8

- (1º) "Para ser mal transplantada mas vale fuederse en el almácigo"
- (2º) "Con la boca y el dedo se hace un rastrojo y un potero"
- (3º) "Mas sabe el diablo por viejo que por sabio"
- (4º) "Cada oreja busca su pareja"
- (5º) "No hay que contar los corderos, antes fue para la oreja"
- (6º) "Cuando el río suena, es por que agua lleva"
- (7º) "A falta de bollos las tortas son buenas"
- (8º) "Giragira que no llora no mama"

### Adivinanzas

Pensando me voy pensando  
Pensando me vuelvo loco  
con la suegra de la mujer  
de mi hermano; qué paren-  
tesco me toca?

(S. la madre)

"Mi tío va y viene y siempre  
duro lo tiene"

(S. el pasador)

Verde es mi nacimiento, colorado  
es mi vivir y negra me voy po-  
niendo hasta el tiempo de morir.

(S. la mora)

¿Qué será, qué será? cuatro caminantes, cuatro marnantes, dos mirado-  
les y un espanta mosca? (S. la vaca)

Alto como mesa

Duro como leña

Agrio como la hiel

Dulce como la miel.

(S. la viña)

Qué será, qué será una  
quincena de ovalada cons-  
trucción, fue tanto el obispo  
como el toro tienen de a dos.

(S. la o)

Va y viene y en el camino se  
entretiene.

(S. la hormiga)



3<sup>o</sup> A-(a) Canción dirigida y compuesta para el ex-Gobernador de Salta Dn. Sixto Ovejero.

"La banda se va perdiendo  
La culpa tuvo Ovejero  
Que no se supo atajar  
Del bandido enagorquero.  
Coro: Queris café, queris conas  
Tened la para yo te daré."

3<sup>o</sup> A-(b) "Mapaten fue estoy trabajando toda la noche a la luz de un candil, si me llaman al reso, orondo digo no puedo me voy a dormir, me voy a dormir."

3<sup>o</sup> A-(b) Doña Maribiga se cortó el dedivigo, con el suelivigo del zapatévigo; el zapatévigo que la queréviga le dió un besévigo en la boquéviga.

3<sup>o</sup> A-(c) "Niño chiquito  
Niño valentón  
Porqué tan humilde  
Siendo un gran señor.  
Hay viene la vaca  
Por el callejón...  
Trayendo la leche  
Para el niño Dios."

3<sup>o</sup> A-(c) Cuando risuena el alba  
Aroma en el Oriente  
El niño diligente  
Despierto sabe estar  
Al pie del blando lecho  
Cayendo anodillado

el es.

da la  
so, con  
mir "

el euchi  
liga le

Al Dios que le ha creado  
Su humilde ruego alzar.  
De limpio haciendo alarde  
Su rostro al agua pura  
Devuelve la blancura  
que el polvo oscureció.  
Alina con aseo  
Sus largos rizos bellos  
Sus nítidos cabellos  
que el viento destrenzó.  
(fragmento)

**FOJA**

**EN**

**BLANC**

**FOJAS**

**EN**

**LANCO**



**FOJAS**  
**EN**  
**BLANCO**